Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0414U004256

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 10-10-2014

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Червінко Євген Олександрович
2. Chervinko Yevhen Oleksandrovych

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 13.00.02

Назва наукової спеціальності: Теорія і методика навчання (з галузей знань)

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 03-10-2014

Спеціальність за освітою: 8.030502

Місце роботи здобувача: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.054.01

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 14.35.09

Тема дисертації:

1. Методика навчання майбутніх філологів усного послідовного перекладу з української мови англійською з використанням перекладацького скоропису

2. Methodology of Teaching Prospective Philologists Consecutive Interpreting from Ukrainian into English with the application of Interpreter's Shorthand

Реферат/анотація:

1. У роботі теоретично обґрунтовано й експериментально перевірено методику навчання майбутніх філологів усного послідовного перекладу (УПП) з української мови англійською з використанням перекладацького скоропису. Визначено зміст поняття "переклад" як засобу, що забезпечує міжкультурну комунікацію, запропоновано психологічну модель УПП з його етапами, навичками й уміннями. Досліджено рівень навичок і ступінь розвитку вмінь майбутніх філологів УПП. Розроблено теоретичні засади, систему й комплекс вправ для навчання майбутніх філологів УПП з опорою на систему перекладацького скоропису, а також модель навчання. Сформульовано методичні рекомендації щодо її використання та укладено посібник для забезпечення згаданого навчання.

2. The research provides theoretical grounds and experimental data on the methodology of teaching students majoring in Philology to perform consecutive interpreting (CI) from Ukrainian into English with the application of

interpreter's shorthand (note-taking). The author defines the concept of 'interpreting' as the means of cross-cultural communication, suggests a psychological model of CI specifying the stages, subskills and skills involved therein. The author has determined the students' actual level of note-taking subskills and skills. The thesis focuses on the types, kinds and correlation of exercises for CI teaching. The author developed theoretical grounds, a system and a set of exercises for teaching prospective philologists to efficiently perform CI from Ukrainian into English with the application of interpreter's shorthand (note-taking), as well as the model of the said teaching, recommendations for the use thereof and a textbook to support it.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Черноватий Леонід Миколайович
2. Chernovaty Leonid Mykolayovych

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Плахотник Василь Макарович

2. Плахотник Василь Макарович

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Васильєва Ельза В’ячеславівна

2. Васильєва Ельза В’ячеславівна

Кваліфікація: к.пед.н., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Ніколаєва Софія Юріївна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Ніколаєва Софія Юріївна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.